

1.	Nazwa kierunku	filologia (język rosyjski)
2.	Cykl rozpoczęcia	2014/2015 (semestr zimowy)
3.	Poziom kształcenia	studia pierwszego stopnia
4.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
5.	Forma prowadzenia studiów	stacjonarna

Moduł kształcenia: Tłumaczenie specjalistyczne

Kod modułu: 02-FL-JRB-S1-TS05

1. Liczba punktów ECTS: 2

2. Zakładane efekty kształcenia modułu			
kod	opis	efekty kształcenia kierunku	stopień realizacji (skala 1-5)
TS05_1	rozdziela poszczególne odmiany i style języka i posiada zasób słownictwa typowego dla każdego z nich	K_W06	2
TS05_2	zna elementarną terminologię dotyczącą zagadnień z cywilizacji danego obszaru językowego	K_W09	2
TS05_3	rozdziela strategie tłumaczeniowe stosowane w tłumaczeniach literackich oraz w tłumaczeniach tekstów użytkowych	K_W12	2
TS05_4	zna podstawową terminologię z zakresu ekonomii, prawa i administracji oraz nauk ścisłych w języku prowadzonej specjalności i w języku ojczystym	K_W13	2
TS05_5	potrafi przełożyć struktury, zdania oraz teksty na inny język stosując najwłaściwsze ich odpowiedniki w języku docelowym	K_U16	1
TS05_6	rozumie potrzebę uczenia się przez całe życie	K_K01	2
TS05_7	wykazuje zainteresowanie zjawiskami językowymi	K_K10	1
TS05_8	jest wrażliwy na błędy wpływające na spójność tekstów, również tłumaczonych	K_K11	1
TS05_9	organizuje pracę zespołu poprzez odpowiednią analizę komponentów, kalkulację nakładu pracy i rozdysponowanie materiału	K_K12	1

3. Opis modułu	
Opis	Podstawowym celem kursu jest wypracowanie umiejętności translatorycznych niezbędnych w pracy tłumacza specjalistycznego. W szczególności zaś – nabycie umiejętności stosowania różnych technik tłumaczeniowych, znajomość zasad poszukiwania i doboru ekwiwalentów, umiejętność przygotowania warsztatu pracy tłumacza.
Wymagania wstępne	Znajomość gramatyki języka polskiego i rosyjskiego oraz lingwistycznych podstaw przekładu.

4. Sposoby weryfikacji efektów kształcenia modułu			
kod	nazwa (typ)	opis	efekty kształcenia modułu
TS05_w_1	prace domowe	przynajmniej dwie prace zrealizowane przez studenta samodzielnie w czasie wolnym od zajęć dydaktycznych – sporządzanie dwujęzycznych słowników tematycznych, tłumaczenie tekstów specjalistycznych (technicznych, ekonomicznych)	TS05_1, TS05_2, TS05_3, TS05_4, TS05_5, TS05_6, TS05_7, TS05_8, TS05_9
TS05_w_2	prace kontrolne	Prace pisemne weryfikujące stopień przyswojenia terminologii specjalistycznej i umiejętność tłumaczenia pisemnego tekstów specjalistycznych	TS05_1, TS05_2, TS05_3, TS05_4, TS05_5, TS05_6, TS05_8
TS05_w_3	egzamin pisemny	Egzamin sprawdzający znajomość terminologii specjalistycznej i umiejętność wykonywania specjalistycznych tłumaczeń pisemnych	TS05_1, TS05_2, TS05_3, TS05_4, TS05_5, TS05_6, TS05_8

5. Rodzaje prowadzonych zajęć						
kod	rodzaj prowadzonych zajęć			praca własna studenta		sposoby weryfikacji efektów kształcenia
	nazwa	opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)	liczba godzin	opis	liczba godzin	
TS05_fs_1	ćwiczenia	metoda podająca (objaśnienia terminologii , metoda problemowa (metoda aktywizująca wraz gramí sytuacyjną i dydaktyczną), metoda zadaniowa oraz metoda praktyczna (ćwiczenia przedmiotowe z analizą specjalistycznego materiału językowego)	30	samodzielna realizacja wskazanych partii materiału (tłumaczenie tekstów specjalistycznych), powtórka i ugruntowanie materiału przedstawionego na zajęciach	45	TS05_w_1, TS05_w_2, TS05_w_3